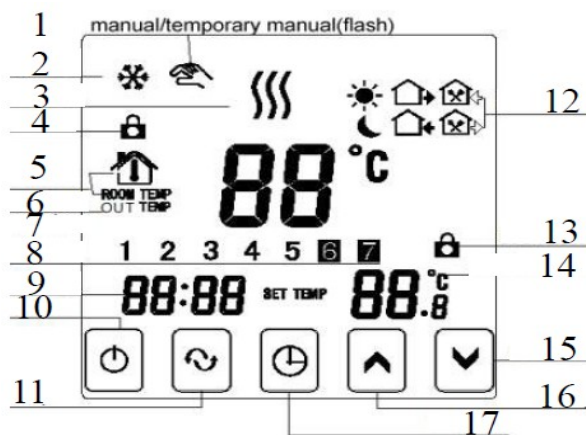


PL. Oryginalna instrukcja obsługi Termostat pokojowy z ekranem dotykowym TEM16 TD	EN Original user manual TEM16 TD touch sreen weekly heating thermostat
Ten termostat pokojowy o nowoczesnym dizajnie spełnia wszystkie wymagania i posiada duży wyświetlacz LCD. Termostat jest łatwy w obsłudze i posiada wszystkie niezbędne funkcje. Może sterować siłownikami przepustnic wodnych, siłownikami termicznymi, zaworami elektromagnetycznymi, grzejnikami elektrycznymi i elektrycznym ogrzewaniem podłogowym.	This new design heating thermostat aims at market demand,it has large LCD display. The thermostat has easy operation and complete functions. It can control motorized ball valves, motorized valves, thermal valves, solenoid valves, heaters, electric heating film, and electric heating carbon crystal. It is used for floor heating.
Dane techniczne - Napięcie zasilania: AC200 ~ 240V, 50/60HZ. - Prąd obciążenia: 3 A, 16 A (ogrzewanie elektryczne). - Dokładność: $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$. - Zakres temperatury zadanej: $5^{\circ}\text{C} - 60^{\circ}\text{C}$. - Zakres temperatury granicznej: $5-99^{\circ}\text{C}$. - Pobór mocy: $<0,3 \text{ W}$. - Czujnik temperatury: NTC. - Wymiary: 86*86*17mm (H*W*D).	Technical Data - Power Supply: AC200~240V, 50/60HZ. - Load Current: 3A, 16A(Electric Heating). - Accuracy: $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$. - Set-point Temperature Range: $5^{\circ}\text{C} - 60^{\circ}\text{C}$. - Limit Temperature Range: $5-99^{\circ}\text{C}$. - Consumption: $<0,3\text{W}$. - Temperature Sensor: NTC. - Size: 86*86*17mm (H*W*D).
Funkcje - Duży ekran dotykowy LCD z niebieskim podświetleniem i podwójnym trybem wyświetlania temperatury. - Wyświetlacz czasu (minuty, godziny, tygodnie). 6-okresowa programowalna regulacja temperatury. - Do wyboru wewnętrzny i zewnętrzny czujnik temperatury. - Dokładność wyświetlania temperatury w pomieszczeniu wynosi 0,5, a dokładność wewnętrzna 0,1. - Ustawiona temperatura odpowiada potrzebom użytkownika. - Funkcja pamięci w przypadku awarii zasilania, zabezpieczająca ustawienia przed awarią zasilania. - Funkcja automatycznej kalibracji temperatury w pomieszczeniu. - Termostat spełnia normy EN60730-1, EN60730-2-9 i posiada oznaczenie CE.	Features - Large LCD touch screen with blue backlight display and double temperature display mode. - Time display (minutes, hours, weeks). 6 period programmable controlling temperature setting. - Internal and external temperature sensor for choice. - Room temperature display precision is 0.5, inner precision is 0.1. - Setting temperature meet user's demand of room temperature. - Memory function when power failure, protect your setting from power failure. - Room temperature automatically calibration function. - Thermostat corresponds with standards – EN60730-1, EN60730-2-9 and marked CE.

Opis przycisków/Button description

Nr./No.	Ikona/Signal	Opis/Description
1		WŁ. - WYŁ./On / Off.
2		Przycisk trybu: przełączanie między automatycznym/ręcznym sterowaniem interwałem czasowym i sterowaniem tymczasowym. Ręczny, długie naciśnięcie powoduje przejście do funkcji ustawiania interwału czasowego. / Mode key: switch over auto/manual time interval control and temporary. manual, long press enter into time interval setting function.
3		Ustawianie czasu: ustawianie godzin, minut, tygodni../ Time setting: hours, minutes, weeks setting.
4		Ustawienie wyższej temperatury, w Ustawieniach zaawansowanych naciśnij, aby zwiększyć parametr, w ustawieniach czasu naciśnij, aby zwiększyć czas/ Higher temperature setting, in Advanced Settings press for parameter increased, in time setting press for time increased.
5		Ustawienie niższej temperatury, w Ustawieniach zaawansowanych naciśnij, aby zmniejszyć parametr, w ustawieniach czasu naciśnij, aby zmniejszyć czas./ Lower temperature setting, in Advanced Settings press for parameter decreased, in time setting press for time decreased.

Znaczenie symboli	Function and display
- sterowanie ręczne (tymczasowe sterowanie ręczne przy miganiu. sterowanie automatyczne przy braku znaku) - ogrzewanie; - funkcja przeciwwzamarzaniowa; - rano, pierwszy przedział czasowy; - wyjazd poranny; drugi przedział czasowy; - powrót do domu w południe, trzeci przedział czasowy; - wyjdź w południe, w czwartym odstępie czasu; - powrót do domu wieczorem, piąty przedział czasowy; - noc, szósty przedział czasowy.	manual control(temporary manual control when flashing, auto control when no this sign display); it is heating; open anti-freezing function; get up in morning, the first time interval; go out in morning, the second time interval; back home at noon, the third time interval; go out at noon, the fourth time interval; back home at night, the fifth time interval; sleep at night, the sixth time interval;



Znaczenie symboli wyświetlacza 1- Sterowanie ręczne/Tymczasowe sterowanie ręczne (migające); 2- Chłodzenie; 3- Ogrzewanie; 4- Blokada; 5- Temperatura wewnętrzna; 6- Temperatura zewnętrzna; 7- Temperatura podłogi; 8- 7 dni; 9- Ustawianie czasu; 10- Włączanie/wyłączanie; 11- Przełączanie trybów; 12- Przedziały czasowe 1~6; 13- Blokada ustawień; 14- Ustawianie temperatury; 15- Przycisk zwiększania; 16- Przycisk zmniejszania; 17- Regulacja czasu.	Display symbols values 1- Manual/ temporary manual (flash); 2- Cooling; 3- Heating; 4- Lock; 5- Indoor temperature; 6- Out temperature; 7- Floor temperature; 8- 7 days; 9- Time display; 10- Power on/off; 11- Model key; 12- 1st ~ 6 th time interval; 13- Lock setting; 14- Setting temperature; 15- Decreasing key; 16- Increasing key; 17- Time set.
Ustawianie czasu i interwału czasowego 1. Ustawianie czasu Naciśnij przycisk czasu aby ustawić strefę czasową na ekranie w minutach, godzinach i dniu tygodnia. Naciśnij przyciski lub , aby ustawić czas. 2. Ustawianie interwału czasowego automatycznej regulacji temperatury Należy wybrać interwał czasowy, nacisnąć przycisk „Loop” (regulacja cykliczna) na ekranie, a następnie nacisnąć , wybrać na ekranie „12345” (od poniedziałku do piątku, tryb sterowania), nacisnąć 2 razy, wybrać na ekranie „123456” (od poniedziałku do soboty, tryb sterowania); Naciśnij 3 razy, a na ekranie pojawi się 123456, 7” (od poniedziałku do niedzieli). Następnym krokiem jest ustawienie interwału czasowego i temperatury, zgodnie z wyborem na ekranie: „12345” lub „123456” lub 123456, 7”. Naciśnij , aby wprowadzić ustawienie temperatury interwału czasowego, naciśnij lub , naciśnij , aby wprowadzić interwał czasowy, aby ustawić czas, naciśnij lub , aby dostosować i zapisać automatycznie. Uwaga: Gdy sterowanie automatyczne jest włączone, ikona zniknie. Jeśli chcesz zresetować temperaturę, możesz to zrobić za pomocą lub . 3. Zmiana ustawienia interwału czasowego Naciśnij , a następnie naciśnij aby ustawić czas i zmienić interwał czasowy.	Time and time interval setting 1. Time setting Press time key , time zone display minute, hour, week, press key or to adjust time. 2. Time interval temperature auto control setting First step, select time interval first, press for 3 sec, screen display “LoopP” (cycle control), then press , screen display “12345” (Monday to Friday control mode); press for 2 times, screen display “123456” (Monday to Saturday control mode); press for 3 times, screen display “123456 7” (Monday to Sunday control mode). Second step, time interval time and temperature setting, when screen display “12345” or “123456” or 123456 7”, press enter into time interval temperature setting, press enter into time interval time setting, press or to adjust and save automatically. Note: when auto control will disappear, re-set temperature when auto control, can press or to adjust. 3. Modify interval time control setting Press first, then press switch to the time option to modify time of time interval.
Programowanie interwałów czasowych Naciskając przycisk menu , można przejść do ustawień interwałów czasowych. Naciskając przycisk czasu można przejść do ustawień interwałów czasowych.	Time interval programming Press menu key , can enter into time interval setting, then press time key can enter into interval time setting.

Okres/Period		Ikona/Icon	Ustaw interwał czasowy/ Default period time	Ustaw interwał temperatury/ Default period temperature
Dni robocze/ Working Day	1		06:00:00	20°C
	2		08:00:00	15°C
	3		11:30:00	15°C
	4		12:30:00	15°C
	5		17:30:00	22°C
	6		22:00:00	15°C
Weekend/ Weekend	1		08:00:00	22°C
	2		23:00:00	15°C

Uwagi 1. Fabrycznie ustawione wartości temperatury dla przedziałów czasowych 3 i 4 są takie same jak dla przedziału 2. Zmień temperaturę zgodnie z własnymi potrzebami; 2. Jeśli temperatura jest ustawiona na „00”, ten przedział czasowy jest wyłączony; 3. Wyświetlanie temperatury zewnętrznej (temperatury podłogi). Po wykryciu	Note: 1. The factory default temperature value of time interval 3 and 4 are the same as period 2, please modify default temperature when it’s necessary. 2. Setting temperature is “00”, this time interval is shutdown. 3. View out temperature value (floor temperature)): when internal control temperature
--	--

wewnętrznych i zewnętrznych czujników temperatury granicznej (dla górnej granicy temperatury), po włączeniu zasilania naciśnij i przytrzymaj przycisk czasu, a następnie naciśnij jednocześnie przycisk włączania/wyłączania, aby przełączyć się i wyświetlić temperaturę zewnętrzną (w tej strefie wyświetlania pomiaru temperatury wyświetlana jest wartość temperatury zewnętrznej OUT TEMP). Naciśnij przycisk czasu, aby wyświetlić temperaturę w pomieszczeniu.	and external limit temperature(high temperature protection), under power on state, press time key not move first, then press on/off key together to switch and view external temperature (this time measure temperature display zone displays OUT TEMP temperature value), press time key to display room temperature.
---	--

**Ustawienia zaawansowane (tylko dla personelu serwisowego)/
Advanced Setting (suggestion: operated by technician)/**

Aby uzyskać dostęp do ustawień, gdy termostat jest wyłączony, naciśnij , następnie  a przejdziesz do ustawień zaawansowanych./ Under power off state, first , then press  enter into advanced setting.

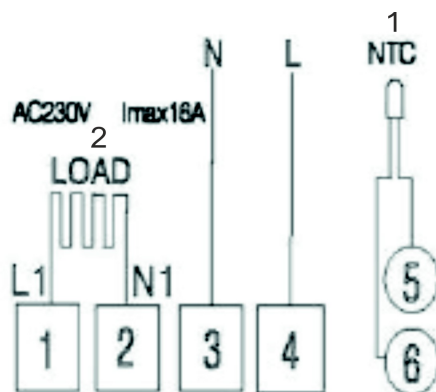
Nr./No.	Symbole/Symbols	Ustawienie/Setting Item	Funkcja ustawiania parametrów/ Parameter Setting Function	Ustawienia fabryczne/ Factory Default
1	SEN	Typ czujnika/ Sensor control option/	0: czujnik wewnętrzny/ internal sensor 1: czujnik zewnętrzny/ external sensor 2: temperatura kontroli wewnętrznej, temperatura ograniczona zewnętrzna/ internal control temperature, external limit temperature	0: czujnik wewnętrzny/ internal sensor
2	OSV	Wartość graniczna temperatury czujnika zewnętrznego/ Limit temperature value of external sensor	5-99°C	42°C
3	dIF	Skirtumas tarp ribojamos temperatūros vertės ir išorinio jutiklio temperatūros/ Różnica zwrotna wartości granicznej temperatury czujnika zewnętrznego	1-9°C	2°C
4	SVH	Ustaw górną wartość graniczną temperatury/ Set upper limit temperature value	5-99°C	35°C
5	SLV	Ustaw dolną wartość graniczną temperatury/ Set lower limit temperature value	5-99°C	5°C
6	AdJ	Zmierz temperaturę/ Measure temperature	Pomiar temperatury, kontrola i kalibracja/ Measure temperature, check and calibration	0.5°C dokładność kalibracji/ precision calibration
7	FrE	Funkcja przeciwwamarzaniowa/ Anti-freezing function	00: dezaktywacja funkcji/ nti-freezing function shut down 01: aktywacja funkcji/ nti-freezing function open	00
8	POn	Włącz pamięć/ Power on memory	00: dezaktywacja funkcji// Power on no need memory 01: aktywacja funkcji/ Power on need memory	00
9	FAC	Domyślne ustawienia fabryczne/ Factory default	08: tylko ekran, bez ustawień/ Just display, no other meaning 00: przywróć ustawienia fabryczne/ Restore factory default	08

Uwaga: opis dIF: ustawienie fabryczne OSV 42°C, dIF - 2, gdy temperatura wzrośnie do 44°C, przekaźnik rozłącza styk, gdy temperatura spadnie do 40°C, przekaźnik załącza styk (gdy temperatura w pomieszczeniu jest niższa od wartości zadanej).	Note: hysteresis (return temperature) description: the factory default of external sensor limit temperature (OSV) set as 42°C, external sensor limit temperature hysteresis (dIF) set as 2, when temperature up to 44°C, relay stop output, when temperature drops to 40°C, relay output again and heating. (Operation when room temperature lower than setting temperature)./
Sygnalizacja awarii czujnika Proszę wybrać prawidłowy tryb pracy czujnika wewnętrznego i zewnętrznego. W przypadku nieprawidłowego wyboru lub usterki czujnika (awarii), na wyświetlaczu LCD pojawi się komunikat „Err”, a regulator temperatury zatrzyma grzanie do czasu usunięcia usterki. Uwaga: wybierając przewód montażowy, należy ustawić przekrój przewodu do podgrzewania wody na 1,5-2,5 mm²; do podgrzewania elektrycznego należy wybrać 2,5 mm².	Sensor fault hint Please select internal, external sensor working mode correctly. If it is choose wrong or sensor is fault (breakdown), LCD interface will display “Err”, temperature controller stops heating until fault is eliminated. Special Hint: installation cable.

Schemat podłączenia/ Power wiring diagram

1- Czujnik temp./ NTC

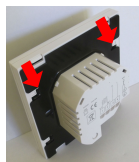
2- Obciążenie/ Load



Montaż/ Installation

Ostrzeżenie: Montaż należy przeprowadzić zgodnie z załączonymi schematami instalacyjnymi, zgodnie z obowiązującymi międzynarodowymi lub lokalnymi przepisami bezpieczeństwa elektrycznego. Należy upewnić się, że do wnętrza nie dostanie się woda, brud ani zanieczyszczenia, ponieważ może to spowodować uszkodzenie termostatu!

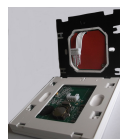
Warning: please wiring right strictly according to the wiring diagram, do not make water, mud and other debris into the thermostat, otherwise it will cause thermostat damage!



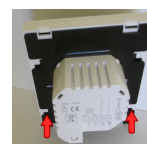
1. Otwórz główny panel sterowania, używając śrubokręta płaskiego 3,5 mm wzdłuż pochyłej płaszczyzny, aż do głębokości karty wynoszącej 4 mm, a następnie lekko podważ, aby otworzyć zaczep karty.
1. Open main control panel, with 3.5mm slotted point screwdriver along the inclined plane until to card depths of 4mm, pry up slightly to open the card hook.



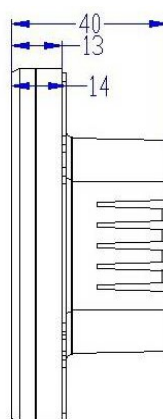
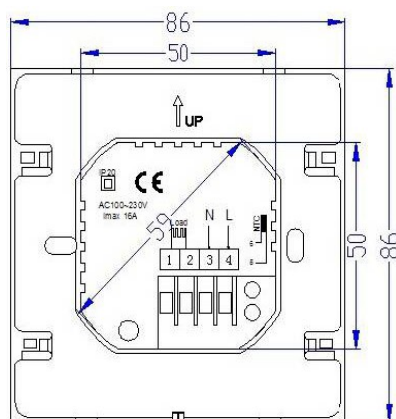
2. Podłącz tylny panel i zasilanie, zgodnie ze schematem okablowania, przymocuj tylny panel do kasety za pomocą śruby M4.
2. Connect back panel and power, wire as per wiring diagram, fasten back panel on cassette with M4 screw.



3. Połącz uzwojenia panelu tylnego i panelu górnego.
3. Connect winding displacement of back panel and upper panel.



4. Zawieś pod kątem 30° na 2 haczykach, dociśnij 2 dolne rogi, przyklej do górnej części obudowy i instalacja jest gotowa.
4. Hang up with 30° to 2 hooks, press on the 2 bottom corners, stuck on the upper shell, installation finished.



Producent
UAB Valtronika

Adres: ul. Nuklono 12, Šiauliai, Litwa
Tel. Nr.: +37068720836
E-mail: valtronika@valtronika.com
<https://www.valtronika.com>

Supplier:
UAB Valtronika

Address: Nuklono str. 12, Šiauliai, Lithuania
Phone number: +37068720836
E-mail: valtronika@valtronika.com
<https://www.valtronika.com>